

Số: **41** /KH-SNgV

Bắc Giang, ngày **05** tháng **4** năm 2017

## KẾ HOẠCH

### Thiết lập Quan hệ Hợp tác Hữu nghị giữa tỉnh Bắc Giang với địa phương Nhật Bản, Hàn Quốc

#### I. Mục đích, yêu cầu

##### 1. Mục đích

Thiết lập quan hệ hợp tác với địa phương Nhật Bản và Hàn Quốc; trên cơ sở đó, tiến hành ký kết và triển khai các thỏa thuận hợp tác trong các lĩnh vực phù hợp, có tính khả thi và đem lại hiệu quả thiết thực cho cả hai bên nhằm thúc đẩy giao lưu văn hóa, giao lưu nhân dân giữa hai địa phương, đồng thời tranh thủ được nguồn vốn ODA và FDI để đầu tư cho cơ sở hạ tầng kinh tế và xã hội, thúc đẩy hợp tác về thương mại, du lịch, mở rộng thị trường xuất khẩu, tiếp thu chuyển giao công nghệ, tri thức phục vụ phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh.

##### 2. Yêu cầu

Lựa chọn được địa phương đối tác của Nhật Bản, Hàn Quốc phù hợp, có điều kiện tương đồng, có những thế mạnh tương hỗ và có thiện chí xây dựng mối quan hệ cấp địa phương với tỉnh Bắc Giang. Thiết lập quan hệ hợp tác có tính bền vững, góp phần phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh, đồng thời phải đảm bảo an ninh quốc gia, đảm bảo đầy đủ các nguyên tắc trong công tác đối ngoại cũng như các trình tự, thủ tục theo quy định.

Tranh thủ tối đa sự hỗ trợ của các cơ quan thuộc Bộ Ngoại giao, cơ quan đại diện ngoại giao Việt Nam ở Nhật Bản, Hàn Quốc, Đại sứ quán Nhật Bản, Hàn Quốc ở Việt Nam, các cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp, cá nhân để thiết lập và xây dựng quan hệ hợp tác cấp địa phương.

Đề ra lộ trình phù hợp, xác định nhiệm vụ, đảm bảo sự phối hợp chặt chẽ, đồng bộ của Sở Ngoại vụ và các cơ quan, ngành, địa phương liên quan tiến tới ký kết thỏa thuận hợp tác giữa tỉnh Bắc Giang với địa phương Nhật Bản, Hàn Quốc đem lại lợi ích thiết thực cho cả hai phía.

#### II. Nội dung

##### 1. Định hướng hợp tác

##### 1.1. Đối tác:

Sở Ngoại vụ tham mưu cho Tỉnh ủy, UBND tỉnh Bắc Giang tìm hiểu và thiết lập quan hệ hợp tác với 01 đến 02 địa phương Nhật Bản hoặc Hàn Quốc có thiện chí hợp tác với tỉnh, có điều kiện tương đồng, có những lợi thế tương hỗ để hợp tác, đem lại hiệu quả phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh.

**1.2. Hình thức thiết lập quan hệ hợp tác:** Ký kết Biên bản ghi nhớ thiết lập quan hệ hợp tác phát triển giữa tỉnh Bắc Giang và địa phương đối tác của Nhật Bản, Hàn Quốc làm cơ sở triển khai các hoạt động hợp tác hoặc các chương trình, kế hoạch, dự án cụ thể.

### **1.3. Lĩnh vực hợp tác**

- *Kinh tế:* Tăng cường trao đổi thương mại, hỗ trợ xúc tiến đầu tư giữa hai bên; trao đổi kinh nghiệm về quản lý kinh tế, chuyển đổi mô hình kinh tế phù hợp với nhu cầu phát triển; chuyển giao công nghệ - kỹ thuật để phát triển các ngành kinh tế của địa phương.

- *Giáo dục - đào tạo, trao đổi và phát triển nguồn nhân lực:* Trao đổi, đào tạo nâng cao năng lực cán bộ; hợp tác trong giáo dục đào tạo nhằm phát triển nguồn nhân lực và trao đổi lao động phục vụ phát triển kinh tế xã hội.

- *Giao lưu nhân dân:* Trao đổi đoàn thăm hữu nghị giữa chính quyền địa phương và các tổ chức, đoàn thể nhân dân của hai bên; giao lưu văn hóa, nghệ thuật, giao lưu nhân dân. Hỗ trợ hợp tác trong lĩnh vực du lịch, bảo tồn và phát huy các giá trị văn hóa truyền thống giữa hai địa phương.

- *Các lĩnh vực hợp tác khác:* thực hiện theo sự thống nhất giữa các lãnh đạo của tỉnh Bắc Giang và địa phương đối tác Nhật Bản, Hàn Quốc, phù hợp với Luật pháp hai nước và lợi ích giữa hai địa phương.

## **2. Nhiệm vụ, giải pháp**

### **2.1. Tìm kiếm, xác định địa phương đối tác để thiết lập quan hệ hợp tác với tỉnh**

- Chủ động tìm kiếm, mở rộng các quan hệ hợp tác với địa phương Nhật Bản và Hàn Quốc theo hướng bám sát vào tiềm năng thế mạnh của địa phương để định ra những trọng tâm ưu tiên thúc đẩy hợp tác, chú trọng lợi ích tương hỗ về kinh tế - thương mại.

- Tranh thủ sự giúp đỡ, hướng dẫn về nội dung hợp tác, giới thiệu địa phương đối tác Nhật Bản và Hàn Quốc có tiềm năng hợp tác, cách thức tiếp cận, quy trình thiết lập và phát triển quan hệ hợp tác thực chất, cùng có lợi trên cơ sở mỗi quan hệ hợp tác với các cơ quan, đơn vị sau:

+ Đại sứ quán Nhật Bản, Hàn Quốc tại Việt Nam.

+ Cơ quan đại diện ngoại giao của Việt Nam tại Nhật Bản, Hàn Quốc.

+ Các tổ chức quốc tế có quan hệ với tỉnh: phía Nhật Bản (Tổ chức Xúc tiến thương mại Nhật Bản JETRO; Hiệp hội doanh nghiệp Nhật Bản tại Việt Nam- JBAV, Cơ quan hợp tác quốc tế Nhật Bản - JICA, Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản - JF), phía Hàn Quốc (Cơ quan Hợp tác quốc tế Hàn Quốc - Koica, Phòng thương mại và công nghiệp Hàn quốc - Kocham, Văn phòng xúc tiến thương mại và đầu tư - Kotra).

+ Cục Ngoại vụ và các cơ quan của Bộ Ngoại giao.

+ Các doanh nghiệp FDI Nhật Bản, Hàn Quốc hiện đang đầu tư trên địa bàn tỉnh.

+ Các mối quan hệ cá nhân.

- Trao đổi thông tin, học tập kinh nghiệm của các địa phương đã thành công trong việc thiết lập quan hệ với một địa phương Nhật Bản, Hàn Quốc.

- Tăng cường thu thập thông tin, nghiên cứu về chính sách đối ngoại, kinh tế, xu thế và nhu cầu hợp tác đầu tư thương mại, tìm hiểu về văn hóa và con người của các địa phương Nhật Bản và Hàn Quốc có tiềm năng hợp tác cấp địa phương.

## **2.2. Thường xuyên trao đổi thông tin giữa hai phía để tăng cường hiểu biết lẫn nhau, đề ra những lĩnh vực hợp tác phù hợp**

- Xây dựng tài liệu song ngữ Việt - Anh giới thiệu về tỉnh, quảng bá về lịch sử, văn hóa, kinh tế - xã hội, tiềm năng, thế mạnh, định hướng hợp tác và phát triển của tỉnh để làm tài liệu, quà tặng trao đổi với phía đối tác.

- Tạo điều kiện cho các đoàn chuyên gia, nghiên cứu khoa học, phóng viên báo chí phía đối tác đến hoạt động, tác nghiệp tại tỉnh; nghiên cứu mời phóng viên các hãng thông tấn, báo chí của Nhật Bản, Hàn Quốc đến đưa tin, giới thiệu, quảng bá về tỉnh Bắc Giang.

- Tổ chức các Đoàn công tác của lãnh đạo tỉnh thăm và làm việc với chính quyền địa phương Nhật Bản, Hàn Quốc; tổ chức các hoạt động giao lưu văn hóa, văn nghệ, xúc tiến đầu tư, thương mại, du lịch...

- Tham mưu với UBND tỉnh mời, đón tiếp đoàn đại biểu Đại sứ quán, chính quyền, tổ chức và doanh nghiệp của các địa phương đối tác Nhật Bản, Hàn Quốc đến thăm, khảo sát và xúc tiến hợp tác tại tỉnh Bắc Giang.

- Thiết lập và duy trì quan hệ, tích cực trao đổi thông tin giữa Sở Ngoại vụ và cơ quan ngoại giao của địa phương đối tác nhằm xác định những lĩnh vực hợp tác phù hợp với cả hai bên.

- Thường xuyên trao đổi thư tín ngoại giao, thư chúc mừng của tỉnh Bắc Giang với địa phương đối tác nhân dịp Quốc khánh và các ngày lễ lớn.

## **2.3. Xây dựng, ký kết và triển khai thực hiện Biên bản ghi nhớ hợp tác hữu nghị cấp địa phương**

- Phối hợp với các cơ quan trong tỉnh và các cơ quan của địa phương đối tác, tham mưu xây dựng dự thảo Biên bản ghi nhớ hợp tác hữu nghị cấp địa phương.

- Gửi xin ý kiến Bộ Ngoại giao về chủ trương hợp tác với địa phương Nhật Bản, Hàn Quốc và các nội dung của dự thảo Biên bản ghi nhớ giữa hai địa phương.

- Tham mưu thực hiện quy trình ký kết Thỏa thuận theo đúng quy định.

- Tham mưu với UBND tỉnh xây dựng kế hoạch triển khai thực hiện Biên bản ghi nhớ sau khi 2 bên đã ký kết.

(Có lộ trình thực hiện kèm theo)

### III. Kinh phí

Kinh phí thực hiện Kế hoạch từ nguồn ngân sách tỉnh đã giao cho Sở Ngoại vụ để triển khai công tác đối ngoại hàng năm.

Đối với các nội dung hoạt động trong Kế hoạch chưa được giao dự toán, Sở Ngoại vụ căn cứ nội dung, nhiệm vụ được giao lập dự toán kinh phí gửi Sở Tài chính thẩm định, trình UBND tỉnh phê duyệt bổ sung kinh phí thực hiện theo quy định.

### IV. Tổ chức thực hiện

- Chịu trách nhiệm điều hành chung, chỉ đạo việc phối hợp với các cơ quan liên quan: Đ/c Đỗ Quốc Tuấn, Giám đốc.

- Chỉ đạo xúc tiến thiết lập quan hệ với địa phương của Hàn Quốc: Đ/c Nguyễn Quang Tuấn, Phó Giám đốc.

- Chỉ đạo xúc tiến thiết lập quan hệ với địa phương của Nhật Bản: Đ/c Nguyễn Hoàng Trung, Phó Giám đốc.

- Các phòng, đơn vị thuộc Sở căn cứ Bảng lộ trình kèm theo, thực hiện nhiệm vụ theo kế hoạch.

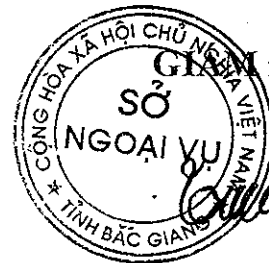
Sở Ngoại vụ đề nghị các Sở, ngành, cơ quan quan tâm phối hợp thực hiện./.

#### Nơi nhận:

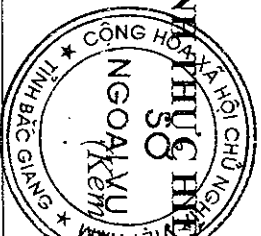
- Lưu: VT, HTQT.

#### Bản điện tử:

- Chủ tịch UBND tỉnh (b/c);
- Phó Chủ tịch UBND tỉnh Lại Thanh Sơn (b/c);
- Văn phòng UBND tỉnh (GT-XD);
- Lãnh đạo Sở;
- Các phòng, đơn vị thuộc Sở.



**Đỗ Quốc Tuấn**



**LỘ TRÌNH THỰC HIỆN CÁC NHIỆM VỤ THIẾT LẬP QUAN HỆ HỢP TÁC VỚI ĐỊA PHƯƠNG  
NHẬT BẢN, HÀN QUỐC GIAI ĐOẠN 2017 – 2018**  
(Báo Kế hoạch số 11/KH-SNGV ngày 05/4/2017 của Sở Ngoại vụ)

STT	NHIỆM VỤ	THỜI GIAN THỰC HIỆN	PHÒNG/ĐƠN VỊ CHỦ TRÌ	PHÒNG/ĐƠN VỊ PHỐI HỢP	CƠ QUAN PHỐI HỢP
I	Nhiệm vụ Tìm kiếm, xác định địa phương đối tác để thiết lập quan hệ hợp tác với tỉnh				
1	Tham mưu UBND tỉnh gửi công hàm tới cơ quan đại diện ngoại giao	Tháng 2/2017	HTQT	Văn phòng	VP UBND tỉnh
2	Trao đổi học tập kinh nghiệm các địa phương	Tháng 5/2017	Văn phòng	HTQT, Lãnh sự & NVNONN	
3	Làm việc với Cục ngoại vụ và 1 số cơ quan của Bộ Ngoại giao	Tháng 4/2017	HTQT	Văn phòng	
4	Liên hệ các tổ chức quốc tế, đề nghị hỗ trợ giới thiệu địa phương có tiềm năng hợp tác với tỉnh	Tháng 5/2017	Lãnh sự & NVNONN	HTQT	
5	Liên hệ doanh nghiệp FDI, đề nghị hỗ trợ giới thiệu địa phương có tiềm năng hợp tác với tỉnh	Tháng 3,4/2017	Trung tâm TT&DVĐN	HTQT	Sở Kế hoạch và Đầu tư
6	Thu thập, nghiên cứu toàn diện thông tin về địa phương có tiềm năng thiết lập quan hệ	Tháng 3,4/2017	Trung tâm TT&DVĐN	HTQT	



7	Tham mưu, báo cáo UBND tỉnh địa phương có tiềm năng thiết lập quan hệ với tỉnh để xin chủ trương của Thường trực Tỉnh ủy về địa phương hợp tác.	Tháng 5/2017	HTQT Trung tâm TT&DVĐN Lãnh sự và NVNONN		
8	Thiết lập lộ trình cụ thể cho từng địa phương đối tác căn cứ vào thế mạnh tương hỗ của 2 bên.	Tháng 6/2017	HTQT Trung tâm TT&DVĐN Lãnh sự và NVNONN		
II	<b>Nhiệm vụ Thường xuyên trao đổi thông tin giữa hai phía để tăng cường hiểu biết lẫn nhau, đề ra những lĩnh vực hợp tác phù hợp</b>				
1	Xây dựng và xuất bản tài liệu song ngữ Anh-Việt giới thiệu về tỉnh	Tháng 6/2017	HTQT		Sở KH&ĐT; Thông tin và Truyền thông
2	Làm thủ tục cho các đoàn chuyên gia, nghiên cứu khoa học, phóng viên báo chí Nhật Bản, Hàn Quốc đến hoạt động tại tỉnh	thường xuyên	Lãnh sự và NVNONN	HTQT	
3	Nghiên cứu mời phóng viên báo chí của Nhật Bản, Hàn Quốc đến đưa tin, quảng bá về tỉnh.	Tháng 10/2017	Văn phòng	HTQT	
4	Tham mưu trao đổi đoàn cấp chuyên gia thu nhập, tìm hiểu, xác định tiềm năng và lĩnh vực hợp tác với các địa phương Nhật Bản, Hàn Quốc	Tháng 6-8/2017	HTQT	Lãnh sự và NVNONN	

5	Tham mưu thực hiện các hoạt động trưng bày văn hóa, biểu diễn nghệ thuật lồng ghép quảng bá tiềm năng phát triển kinh tế-xã hội, thu hút đầu tư, văn hóa, lịch sử phát triển của tỉnh Bắc Giang nhằm thu hút địa phương đối tác.	Tháng 10/2017	Trung tâm TT&DVĐN	Văn phòng		
6	Tổ chức đoàn của lãnh đạo tỉnh đi thăm và làm việc với địa phương đối tác, chuẩn bị nội dung làm việc trên các lĩnh vực hai bên cùng quan tâm và có tiềm năng hợp tác phát triển.	Từ tháng 6/2017 đến tháng 12/2017	HTQT, Văn phòng	Trung TT&DVĐN Lãnh sự và NVNONN	Các Sở, ngành	
7	Tham mưu mời và đón tiếp đoàn đại biểu của địa phương đối tác Nhật Bản, Hàn Quốc đến thăm và làm việc tại tỉnh, chuẩn bị nội dung làm việc trên các lĩnh vực hai bên cùng quan tâm và có tiềm năng hợp tác phát triển.	từ tháng 6/2017 đến 12/2017	HTQT, Lãnh sự và NVNONN	Trung TT&DVĐN	Các Sở, ngành	
8	Tham mưu thiết lập duy trì mối quan hệ giữa Sở Ngoại vụ và cơ quan ngoại giao của địa phương đối tác, thường xuyên trao đổi thông tin.	Thường xuyên	HTQT	Trung TT&DVĐN		
9	Trao đổi thư tín ngoại giao	Thường xuyên	Văn phòng	HTQT, TT DV ĐN		
III	<b>Nhiệm vụ Xây dựng, ký kết và triển khai thực hiện Biên bản ghi nhớ hợp tác hữu nghị cấp địa phương</b>					



1	Tham mưu việc kiểm tra, đánh giá khả năng hợp tác với các địa phương đối tác Nhật Bản, Hàn Quốc sau khi triển khai các hoạt động tại phần I và II.	5/2018	HTQT		
2	Phối hợp với các cơ quan liên quan, tham mưu dự thảo Biên bản ghi nhớ hợp tác cấp địa phương	6/2018	HTQT	Văn phòng Sở	
3	Tham mưu với UBND tỉnh trình Ban Thường vụ Tỉnh ủy về nội dung Biên bản ghi nhớ hợp tác giữa tỉnh Bắc Giang với địa phương nước ngoài.	7/2018	HTQT	Văn phòng Sở	
4	Xin ý kiến Bộ Ngoại giao về nội dung Biên bản ghi nhớ	7/2018	HTQT	Văn phòng Sở	
5	Tham mưu thực hiện qui trình ký kết theo quy định	7/2018	HTQT	Văn phòng Sở	
6	Tham mưu UBND tỉnh kế hoạch triển khai thực hiện Biên bản ghi nhớ đã ký kết.	8/2018	HTQT	Văn phòng Sở	

